

Ville Mont-Royal / Town of Mount Royal

# Journal

WEDNESDAY, DECEMBER 14, 2016

MERCREDI LE 14 DÉCEMBRE 2016

Éditorial / Publicité

Advertising / Editorial

450-671-0014

journal.vmr@gmail.com

*Complexe sportif :*  
**Les citoyens  
décideront**

*Voir pages 2 - 8 - 10*

**Citizens to  
decide on a  
sports centre**

*See pages 2 - 4 - 8*



## Christmas is coming

Mary Ann Villa has a view of Christmas as she peers through one of her handmade wreaths she brought to the Craft Fair in Schofield Hall held at the end of November. She was among more than 30 vendors at the annual sale, that saw a good turnout. She is as sweet as the candy canes that decorate the wreath and we thank her for being a good sport by posing for us.

## Noël approche

Aux premières loges de la féerie de Noël, Mary Ann Villa jette un coup d'œil à travers ses couronnes au Salon des artisans. L'édition 2016 de l'événement a été un succès. Une trentaine d'artisans y ont participé à la salle Schofield de l'hôtel de ville. Mary Ann est d'une gentillesse inouïe et nous la remercions d'avoir accepté de poser pour nous.



**VOS RÉNOVATIONS MERITENT L'EXPÉRIENCE,  
LE SAVOIR ET LA COMPÉTENCE IDEKA**

**RÉNOVERT,  
un nouveau crédit d'impôt de 20%  
pour la rénovation résidentielle**



Pour une soumission sans frais contactez-nous : 450-462-1444

LA RÉFÉRENCE EN PORTES ET FENÊTRES

EXPERT DEPUIS 1983

**IDEKA**

PORTES ET FENÊTRES

30

5840 BOUL. TASCHEREAU, BROSSARD  
IDEKAPORTESETFENETRES.COM



An attentive audience at the consultation posed intelligent questions.

Des citoyens attentifs ont posé des questions pertinentes lors de la séance de consultation.

## Sports centre project:

# Easy approval hinges on a Quebec subsidy

BY HARVEY SHEPHERD

Taxpayers wary of any property tax rate increase caused by the proposed sports centre project squared off at a long-awaited public consultation November 28 at the town hall against sports centre supporters, some of them passionate parents, for a city-owned pool and other recreation facilities.

At the end of a three-hour meeting attended by more than 100, it seemed that a great deal hinges on the town's application for a subsidy under a federal-provincial infrastructure scheme that could cover up to \$20-million of the projected \$33-million cost of the upgrade.

Among other things, the project has a swimming pool and children's wading pool, which would be the first municipally, owned indoor pools in the town.

Mayor Philippe Roy said he expects an answer early in the New Year from Quebec. The project has been submitted under the Small Communities Component of the New Building Canada-Quebec Fund, a financial assistance program that was launched this summer.

The mayor reported without much comment on a survey early this month by the CROP survey firm, hired by the Town, of 500 randomly selected households. Roy gave the impression he would have

# Projet du centre sportif : La facilité d'approbation empêche

PAR HARVEY SHEPHERD

Les contribuables préoccupés par une augmentation de la taxe municipale relative au projet proposé du centre sportif ont affronté les autres lors d'une consultation publique qu'on attendait depuis longtemps. La rencontre avait eu lieu le 28 novembre à l'hôtel de ville, et ils se sont opposés aux gens supportant le projet, incluant certains parents passionnés. Le projet vise la construction d'une piscine municipale et d'autres installations récréatives.

À la fin de la rencontre de trois heures, à laquelle plus de 100 personnes ont assisté, beaucoup d'obstacles semblaient exister, empêchant l'application de la Ville pour l'obtention d'une subvention en vertu d'une entente fédérale-provinciale sur les infrastructures. Cette entente pourrait couvrir jusqu'à 20 millions du 33 millions projeté pour effectuer la mise à

niveau. Le projet comprend entre autres une piscine et une patinoire pour enfants, les premières piscines intérieures dont la Ville serait propriétaire.

Le maire Philippe Roy a affirmé qu'il prévoit une réponse du Gouvernement du Québec en début d'année. On a soumis le projet en vertu du Fonds des petites collectivités du programme du Nouveau Fonds Chantiers Canada. Ce dernier

est un programme d'aide financière lancé cet été.

Le maire a émis peu de commentaires sur le sondage effectué au début du mois par la firme CROP. La Ville avait mandaté cette dernière pour sonder 500 résidences sélectionnées aléatoirement. Roy a donné l'impression qu'il aurait préféré un moyen de sondage moins ambigu.

Quatre-vingt-huit pourcent des répondants étaient entièrement

favorables au plan de projet, avant que les coûts ne soient mentionnés. À mesure que les chiffres augmentaient, le pourcentage des gens qui étaient en faveur du projet diminuait jusqu'à 76 pourcent. Mais acceptant l'hypothèse que la Ville n'obtiendrait pas la subvention désirée de 20 millions de dollars en vertu de l'entente fédérale-provinciale, les gens supportaient le projet à 47 pourcent.

« Si nous n'obtenons pas



**Subaru-Montreal.com**  
4900, rue Paré, Montréal H4P 1P3  
514-737-1880

location à partir de

**339\$\*\***  
/mois, taxes en sus.

Location de

**48**  
mois



Traction intégrale symétrique



VEHICULES À ÉMISSIONS QUINZE LITRES

JOYEUX RABAIS DE

**500\$<sup>A</sup>**

à l'achat ou à la location de modèles Subaru sélectionnés



**OUTBACK 2017**  
Traction intégrale symétrique | Moteur boxer  
Système EyeSight

Δ L'offre « Joyeux rabais de 500 \$ à l'achat ou à la location de modèles Subaru sélectionnés » est disponible à l'achat ou la location de certains modèles 2016 et 2017 sélectionnés. Visitez votre concessionnaire Subaru participant pour tous les détails. L'offre est valide entre le 1er décembre et le 31 décembre 2016. \*À l'achat à partir de 29 785 \$ (taxes en sus) pour la Outback 2.5i 2017 (HD1 25) à transmission manuelle. Les frais de transport et de préparation (1 675 \$), la surcharge sur le climatiseur (100 \$) et les droits spécifiques sur les pneus neufs (15 \$) sont inclus. L'offre n'est pas applicable au modèle illustré. Financement à l'achat ou à la location également offert. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Photo à titre indicatif seulement. Les spécifications techniques peuvent changer sans préavis. 1. EyeSight® est un système d'aide à la conduite susceptible de ne pas fonctionner de manière optimale dans certaines conditions. EyeSight® n'est pas conçu pour se substituer à la vigilance et à l'attention du conducteur sur la route. Le système pourrait ne pas réagir dans toutes les situations. Il incombe en tout temps au conducteur d'adopter une conduite sécuritaire et prudente. L'efficacité du système dépend de nombreux facteurs, tels que l'entretien du véhicule ainsi que les conditions météorologiques et routières. Enfin, malgré toutes les technologies sophistiquées en place, un conducteur doté d'une bonne vision, qui est attentif à la route sera toujours le meilleur gage de sécurité sur la route. Consultez le Manuel du propriétaire pour les détails de fonctionnement et les limites. Visitez votre concessionnaire Subaru participant pour tous les détails.

preferred something less ambiguous.

Fully 88-per cent of respondents were favourable to the scheme—until costs were mentioned. As the cost numbers increased, the percentage in favour dropped to 76-per cent. But on the hypothesis that the hoped-for \$20-million federal-provincial subsidy is not obtained, only 47-per cent were in favour.

“If we don’t get the money it will be up to the Town to do our homework and find some way to make the cost more acceptable,” the mayor told citizens.

Roy did not go into detail about how the town council might do this, whether by finding alternative sources of funding, scaling back the project or in some other way. He did mention in passing that the huge Carbonleo Royalmount mixed-use commercial project to be built at the intersection of Highways 15 and 40 in the town’s industrial park is expected to be a major source of new tax revenue for the town.

Recreation director Kevin Whitehall, who briefed citizens on what is needed to bring the Town’s sports facilities up-to-date, opened the consultation.

#### Other consultation points

- The mayor is not closed to the idea of an architectural contest to design the new centre but there has been no decision on that subject.

- Tentative planning to date is that the new \$27-million sports centre would have pools, two gymnasiums, jogging track and other directly athletic quarters and would have a passageway to the next-door recreational centre.

- The new pool would largely supplant the swimming pool in École Secondaire Pierre-Laporte, which the city rents in off-hours. The existing outdoor municipal pool on Dunkirk Road is in good shape and will continue in service.

- The Town estimates that the project would cost the owner of a typical single-family house about \$400 year more in taxes, without a federal-provincial subsidy. This covers both payments on capital and operating costs.

- The recreation director said no increase in fees for activities is contemplated, except, of course fees from new participants and new programs.



Mayor Philippe Roy dressed casually to set an informal tone for the meeting.

Le maire Philippe Roy portait des vêtements décontractés à l’occasion de la rencontre informelle.

## l’octroi d’une subvention du Québec

l’argent, la Ville devra faire notre travail et trouver les moyens pour rendre les coûts plus raisonnables », a dit le maire aux citoyens et citoyennes.

Roy n’est pas entré dans les détails sur la façon dont le conseil municipal prévoit réaliser cette tâche, soit en trouvant des sources d’aide financière alternatives, soit en amoindrissant le projet, soit en trouvant d’autres moyens. Mais il a mentionné au passage que le

projet commercial mixte du Carbonleo Royalmount sera construit à l’intersection des autoroutes 15 et 40 dans le parc industriel, et qu’on prévoit qu’il constituera une nouvelle source de revenus en taxes municipales pour la Ville.

Le directeur du service Loisirs Kevin Whitehall a ouvert la consultation publique. Whitehall a informé les citoyens et citoyennes sur ce qui est exigé pour pouvoir mettre à jour les installations

sportives municipales.

#### Autres items de la consultation publique

- Le maire est ouvert à l’idée d’un concours d’architecture pour bâtir le nouveau centre, mais aucune décision n’a été prise sur ce sujet.

- La planification provisoire en date d’aujourd’hui veut que le nouveau centre sportif de 27 millions de dollars comprenne des piscines, deux gymnases, une piste de course

## Selon le sondage CROP

et autres installations athlétiques; le centre inclurait aussi un passage vers le centre des loisirs avoisinant.

- La nouvelle piscine supplanterait largement la piscine de l’École secondaire Pierre-Laporte, louée à la Ville à l’extérieur des heures de l’école. La piscine municipale extérieure sur la rue Dunkirk est en bon état, et elle continuera de servir les gens.

- La Ville estime que le projet coûterait à un ou une propriétaire

d’une résidence unifamiliale moyenne environ 400 \$ par an de plus en taxes municipales, et ce, sans la subvention. Ce montant couvre les coûts en capital et les coûts opérationnels.

- Le directeur du service Loisirs a affirmé qu’on n’envisage aucune augmentation des frais pour les activités, sauf bien entendu les frais pour les nouveaux participants et participantes, et les nouveaux programmes.



**CENTRE DE L'AUTO  
BEAUMONT PNEUS  
EXPRESS  
MÉCANIQUE**



Certification environnementale  
des ateliers de services automobiles

1<sup>er</sup> garage certifié  
au Québec

Joyeux temps des fêtes à nos voisins!  
Season's Greetings to our neighbours!

Jean Duchesneau & Louise Vinet

1070, AV. BEAUMONT (angle l'Acadie)



ACADIE

514 277-3537

(ou composez a-p-p-e-l-e-r)

# Editorial

## L'utilisation du territoire doit être à l'ordre du jour du pays

Le Canada, un pays qui compte de vastes étendues inhabitées. Le Québec, une province si vaste qu'elle est plus grande que bien des pays. Tant pour le pays que pour la province, cette immensité est spectaculaire. Ce n'est qu'ici qu'on trouve cela.

Peut-être à cause de l'immensité de notre territoire, nous ne nous préoccupons guère de sa préservation, de celle des rivières, des forêts, des montagnes. Nous jouissons de cette abondance, alors que d'autres pays en manquent pendant que leur population explose.

Voyez le problème qu'ont les États-Unis avec leurs parcs nationaux et d'états. Le plus menacé, le parc Yellowstone, a reçu 2,9 millions de visiteurs l'an dernier. Cette popularité a un impact sévère sur le délicat équilibre écologique du parc. Il y a ensuite l'entreprise privée qui empiète sur les limites du parc, créant un stress additionnel.

Malgré les efforts du service des parcs nationaux, Yellowstone est en passe de connaître des difficultés majeures. Même si des sections du parc sont fermées au public, la circulation y est encore trop élevée.

Il y a une leçon à apprendre de cela. Bien que la surpopulation ne risque pas de menacer notre pays avant plusieurs siècles, une politique d'utilisation des parcs sera la base d'une gestion réussie.

## Future land use should be on country's agenda

Canada, a country with ample uninhabited land. Quebec, a province that's blessed with so much land it is bigger than most countries. For both the country and province this land is spectacular and dramatic. It's also only to be found here.

Possibly because we are blessed with so much land, we give scant attention to the preservation of it; the rivers, the forests, the mountains. An abundance for us while other countries are running out of it as their populations boom.

Consider the problems in the United States with their national and state parks. The most threatened? Yellowstone Park, that saw 2.9-million visitors last year. This popularity has a severe impact on the park's sensitive ecological balance. Following the high traffic comes private enterprise encroaching the park's borders, an additional stress.

Despite the best efforts of the National Park service Yellowstone is nearing major trouble. While sections of the park are closed to the public, the traffic is still too high.

There is a lesson to be learned from this. While this country is many centuries away from over-crowding, a land policy for parks will lay the base for successful management.

## Citizens will be the ones to decide Mayor Roy soft pedals the sports centre project

BY DAVID LEONARDO

As the process continues for the proposed \$33-million sports centre construction, an underlying theme is that the ultimate decision belongs to taxpayers, says Mayor Philippe Roy.

"This is your decision," Roy told citizens gathered at the November 28 public consultation.

Even though council won their elections with a promise for the sports centre, they will defer to the majority of citizens' wishes.

"We could have gone ahead with this, because we did get a mandate at the election, but this is not a Town tradition," he says.

But if it is going to pass it will have to have a widespread acceptance. And there could be some obstacles in the plan that will need to be overcome to achieve this, meaning proposal changes.

"We have to find a project that will unite residents. . . . We have to make sure the project we bring is manageable for taxpayers," says Roy.

Especially, if the government grants sought are denied, or fall short in the funding.

"If we don't get a grant, any following proposed project will have to be to the satisfaction of citizens," says Roy.

### Civility

Parallel to the goal of transparency, the mayor says council wants to avoid deep divides in the community that could happen as the discussion

deepens: "We don't want people to go to war over the project," he says.

Civility between citizens has been a hallmark in the Town: "This is a Town tradition. That's the way it has always been and we want to keep it this way. This is what I've learned from the ten years on council — it's always been very respectful here," says Roy.

### Helpful

The consultations have helped council, in what has become an evolving project that is just starting on a drawing board.

"A lot, a lot," says Roy, "the project has evolved in many ways, as different groups gave their input and because of this, we have

changed some aspects of the project. We want everyone to feel implicated in this project."

## Journal staff get a vacation

Our next issue will appear on January 11, 2017. Our offices are open until Friday, December 23rd, and reopen Wednesday, January 4th. In between these dates, both advertising and editorial can be contacted by email: [vmr.journal@gmail.com](mailto:vmr.journal@gmail.com)

## Un plan d'évacuation des aînés pour le service d'incendie de Montréal

Le programme d'aide à l'évacuation d'urgence du Service de sécurité incendie de Montréal (SIM) est important pour les personnes âgées handicapées ou à mobilité réduite ne vivant pas dans une résidence. Les personnes admissibles sont sourdes ou malentendantes, aveugles ou malvoyantes, ou sont atteintes de déficience intellectuelle.

Le SIM vous invite à vous inscrire gratuitement pour que les renseignements pertinents, qui demeurent confidentiels, soient inscrits dans la base de données.

Le formulaire d'inscription peut être téléchargé sur le site Web du service de sécurité incendie. Imprimez et remplissez le formulaire, puis emmenez-le à la caserne de l'île, située au 911 boul. René-Lévesque, ou envoyez-le par la poste au Service de sécurité incendie de Montréal, Planification opérationnelle, 4040 avenue du Parc, Montréal (Québec), H2W 1S8. Pour plus d'informations, composez le 514 872-3775. <http://ville.montreal.qc.ca/sim>

Ville Mont-Royal / Town of Mount Royal  
**Journal**

David Leonardo  
Editeur/Publisher

Serving the sunny side of Mount Royal

The **Town of Mount Royal Journal** is an independently owned newspaper. All correspondence should be addressed to: 6, Desaulniers Boulevard, suite 402, St-Lambert, Qc J4P 1L3. Advertising and editorial enquiries may be made by calling 450 671-0014, during normal business hours.

[journal.vmr@gmail.com](mailto:journal.vmr@gmail.com)

Le **Journal Ville Mont-Royal** est un hebdomadaire indépendant. Toute correspondance doit être adressée à : 6, boulevard Desaulniers, bureau 402, Saint-Lambert, Qc J4P 1L3. Les demandes concernant la publicité et le contenu rédactionnel peuvent être faites en composant le 450 671-0014, durant les heures normales de bureau.

[journal.vmr@gmail.com](mailto:journal.vmr@gmail.com)

Copyright 2016

Droits d'auteur 2016

## Des maires ayant un sens de l'humour

### Tour de Ville

par David Leonardo



Nouvelles et commentaires

Vous ne savez pas que le maire Philippe Roy a un sens de l'humour. À ma première présence lors de l'assemblée du conseil, il avait dit : « C'est interdit aux journalistes de prendre des photos et des notes ». Ensuite, il a répété ces propos lors de la consultation sur le projet du centre sportif. Cette fois-là, les fonctionnaires autour de lui étaient décontenancés. Ils croyaient qu'il était sérieux. Sa diversion est légère comparée aux maires que j'ai connus.

Dans les années 80, le maire de Deux-Montagnes Cliff Parr avait invité un ami de Montréal à sa demeure. Quand son ami a quitté la maison, Parr a appelé le chef de police. Son ami était sur le point de sortir de la ville, quand une voiture de police l'a interpellé, avec les gyrophares et la sirène. L'officier de police l'a arrêté, le menottant. Son ami avait alors averti la police. « Je connais le maire. Vous aurez de graves problèmes », dit-il.

« Tout le monde connaît le maire », répondit l'agent.

Son ami assis derrière les barreaux au poste de police, Parr est éventuellement arrivé avec une bouteille de Scotch pour le libérer.

Mon maire favori était Steve Olynyk de Greenfield Park, qui aimait aussi les blagues. Steve en était à sa 20e secrétaire travaillant pour lui, quand il a organisé une blague avec le directeur municipal.

Il avait échaudé le directeur municipal pour son incompétence, et il avait ensuite appelé dans son bureau sa nouvelle secrétaire. La colère de Steve montait, et il avait sorti un fusil pour tirer sur le fonctionnaire. Ce dernier est tombé sur le plancher. Suivant le directeur municipal au plancher, la secrétaire s'était évanouie.

Bien que Steve avait utilisé un pistolet de débutant, et que le directeur municipal fut bel et bien en vie, Greenfield Park avait dû payer un très bon montant à la secrétaire pour le règlement de dédommagement.

\*\*\*

Nous apprécions les commentaires provenant des résidents et résidentes de VMR sur ce journal, et il semble que nous soyons sur la bonne voie. Voici un extrait de ce que les résidents disent :

Claire Murphy vivant à la résidence Le Russel

écrit : « Félicitations pour votre nouveau journal bilingue couvrant la Ville de Mont-Royal ». Shelly Fabian a déclaré qu'elle est heureuse que la ville ait un journal de qualité. Brigitte Mack, ainsi que le conseiller municipal John Miller, aiment le journal.

Cindy Hoffman écrit : « J'aimerais vous complimenter pour le nouveau journal bilingue Journal VMR. La formule est sans bavure, facile à lire, et donne aux lecteurs le choix de langue, contrairement aux autres journaux locaux qu'on reçoit. Je vous souhaite une grande réussite »!

Kay et John Palkhivala ont souhaité un bon succès. « C'est un produit de qualité, la sorte de produit que nous avons eue ici par le passé », dit John.

La résidente de longue date Mercedes Petit a appelé pour dire qu'elle a hâte de lire les numéros à venir.

Nancy Adler écrit : « Mon fils et moi avons aimé lire votre dernier numéro. Le seul commentaire négatif que je pourrais donner, c'est que Scoop (la mascotte du Journal) aurait définitivement dû faire la une, parce que nom d'un chien, elle est TELLEMENT MIGNONNE!! »

Gilles Legault, avocat principal au CN, nous a souhaité un bon succès dans nos projets, et Stephen Rapps, président de Calego International Inc., a fait de même.

Aussi, mon épouse, Barbara, aime le journal.

Merci pour vos bons mots.

\*\*\*

Dans notre article faisant un retour en arrière de 56 ans, publié dans le numéro du 16 novembre, nous avons écrit que le directeur municipal de VMR, Dwight Lough, avait reçu un paquet de pamphlets du gouvernement fédéral contenant des instructions et des dessins sur la façon de construire un abri antinucléaire dans un sous-sol.

Je me souviens d'avoir reçu ce document à notre résidence, et je me demandais pourquoi mon bricoleur de père n'avait jamais entamé le projet.

Le buzz médiatique (oui, il y en avait dans l'ancien temps) qui a suivi, c'était de savoir si vous laisseriez entrer vos voisins dans votre abri, si vous en aviez construit un. Combien d'entre eux accommoderiez-vous?

\*\*\*

Encore une fois cette année, la Fondation d'alphabétisation fait la collecte de nouveaux livres à offrir en 2017 aux enfants plus démunis. L'un de leurs 250 points de collecte est la Bibliothèque Reginald J.P. Dawson sur le boulevard Graham. La date limite pour le don de livre est le 5 janvier 2017.

\*\*\*

Avec seulement trois numéros à notre actif, nous sommes déjà en vacances. Mais au moins, nous vous avons donné un aperçu de ce qui s'en vient en 2017. J'espère que vous aurez hâte de lire notre prochain numéro le 11 janvier.

Entretiens, je souhaite à nos lecteurs et lectrices une Joyeuse Hannoucah et un Joyeux Noël. Faisons en sorte que nous ayons une belle fin d'année.

## In brief

### North American bird count starts today until January 5

Today, participants in the 117th annual Christmas Bird Count will start tallying up their sightings. Thousands of North American volunteers are braving the winter weather to add more data to a century's worth. They'll be taking the count from Wednesday, December 14, through to Thursday, January 5.

Bird Studies Canada and the National Audubon Society will coordinate the counts in Canada.

Scientists rely on the trend data of the count to better understand how birds are faring throughout North America. The bird count began over a century ago when 27 conservationists, led by scientist Frank Chapman, began the count on December 25, 1900. You can become a bird counter by registering at: [www.bsc-eoc.org/volunteer/cbc](http://www.bsc-eoc.org/volunteer/cbc)

### Public security offers vacation house watch

The Town's public security is giving peace of mind to vacationers with a house watch service. Twice daily a public security officer will check your house while you are away. He'll be sure your doors are locked, the premises are normal, and pick up advertising bags that can tip off burglars of your absence.

And should something happen, public security will call you, or others you've designated to intervene. All of this information and incidents that might happen are confidential. To obtain this service call public security at 514 734-4666, with your vacation departure date.

### Santa promises his return on Dec. 25th

Boy and girls of the Town will sit down with Santa Claus this Saturday, at 9:30 a.m., for breakfast, with a man who knows a good meal, to share in his pre-Christmas Day cheer.

The breakfast is being held in Schofield Hall with an advance ticket purchase that closed on December 9th. But Santa says eager parents could call the recreation department to see if there are still places available: 514-734-2928

### 56 years ago today

Town Police Chief William Mathers gave some advice to motorists this Christmas holiday. He said scores of accidents could be avoided if, "everyone would do his share." He said, avoid speeding and driving after drinking alcohol — this was at the top of his list. As well, be courteous and use your turn signals. He also said a cup of coffee after work would help drivers coming home in the evening. "Whether you drive or walk, you have to stay alert if you want to stay alive," he said.....The editor of the Weekly Post thanked readers for their generosity in contributing to the Boy Scouts' Toy Drive that will benefit needy children.

(From files of the Town of Mount Royal Weekly Post)



ENTREPRISES  
**MARCHAND**  
PORTES • FENÊTRES

**514.343.3335**

CHEF DE FILE DE LA QUALITÉ  
55 ANS D'EXISTENCE ET D'INNOVATIONS  
"FABRIQUÉ AU QUÉBEC AVEC FIERTÉ"



•RBQ:8105-4678-00



VISITEZ NOTRE  
**NOUVELLE SALLE DE MONTRE**  
SITUÉ AU 3725 JEAN-TALON OUEST

**USINE:** 165 AVE. LAMARCHE, STE-CATHERINE | 450.632.1694  
**WWW.ENTREPRISESMARCHAND.COM**

## Mayors with a sense of humour

### Around the Town

by David Leonardo



A column of news and comment

Unknown to you, Mayor Philippe Roy has a sense of humour. At my first council meeting he said, “Journalists are disallowed from taking pictures and notes.” Then he said it again at the sports consultation. This time, taken aback were the civil servants around him, who thought he meant it. His diversion is mild compared to the mayors I have known.

In the 1980s, Two Mountains Mayor Cliff Parr was entertaining a Montreal friend at his house. When his friend departed, Parr called the police chief. His friend was on the way out of town when pulled over by a police cruiser with lights and siren. Then the police officer arrested him, putting him into handcuffs. His friend warned the officer, “I know the mayor — you’ll be in big trouble.”

“Everybody knows the mayor,” replied the police officer.

With his friend sitting behind bars in the police station, Parr eventually showed up with a bottle of Scotch to bail him out.

My favourite mayor was Steve Olynyk of Greenfield Park who also loved pranks. Steve was on his 20th secretary when he arranged a gag with the city manager.

He was reaming out the city manager for incompetence, then called into his office a new secretary. Steve’s temper rose and he pulled out a gun and shot the civil servant, who fell to the floor. Following the city manager to the floor was the secretary, who fainted.

Although Steve had used a starter’s pistol, and the city manager was very much alive, Greenfield Park had to pay out a handsome damage settlement to the secretary.

\*\*\*

We appreciate the comments coming from Town residents about this newspaper, and it appears we are on the right track. Here’s a sampling of what residents are saying:

Claire Murphy who lives at residence Le Russel wrote, “Congratulations to your new bilingual newspaper covering Ville Mont-Royal.”

Shelly Fabian said she’s glad the town has a quality newspaper. Brigitte Mack likes the newspaper, as does city councillor John Miller.

Cindy Hoffman wrote, “I would like to compliment you on the new bilingual TMR journal. The format is clean, easy to read, and gives readers a choice of languages unlike the other local papers we receive. I wish you lots of success!”

Kay and John Palkhivala wished the Journal well. “It’s a quality product, the kind we used to have here,” says John.

Long-time resident Mercedes Petit called to say she is looking forward to future editions.

Nancy Adler wrote, “My son and I enjoyed reading your latest issue. The only negative comment that I can possibly give is that Scoop (the Journal’s mascot) most definitely should have been given front page coverage because she is so DOG-GONE CUTE!!”

Gilles Legault, Senior Counsel for CN-Rail wished us well in our endeavours, as did Stephen Rapps, who is president of Calego International Inc.

And my wife, Barbara, likes the newspaper.

Thank-you for your kind words.

\*\*\*

In a 56-year flashback in the November 16th edition we wrote Town manager, Dwight Lough, received a batch of booklets from the federal government containing instructions and drawings on how to build a fall-out shelter in your basement.

I remember getting this pamphlet at our house, and wondered why my handyman father never took up the project.

The media buzz (yes we had that in the old days) that followed this, was if you had a shelter, would you let your neighbours in. How many of them would you accommodate?

\*\*\*

Real estate broker Louisa Rossi asked in passing if there was a possibility of editorial coverage. She was taken aback when I said, “If you rob a bank, you’re guaranteed our front page”. And I would like to add further that it can be any bank — we are without preference.

\*\*\*

Again this year the Literacy Foundation is collecting new books to give out to needy children next year. One of their 250 collection points is the Reginald J.P. Dawson Library on Graham Boulevard. The deadline for the book donation is January 5, 2017.

\*\*\*

With just three issues under our belt, we are already on vacation. But at least we gave you a taste of what is to come in 2017, and I hope you’ll look forward to our next issue on January 11.

In the meantime, I wish our readers Happy Chanukah and Merry Christmas — let’s make it a good New Year.

\*\*\*

## En bref

### Le recensement d’oiseaux débute aujourd’hui

Dès aujourd’hui, les participants du 117e Recensement des oiseaux de Noël commenceront à dénombrer des oiseaux. Des milliers de bénévoles nord-américains braveront les rigueurs de l’hiver afin de faire ajouter leurs renseignements aux données qui ont été compilées depuis plus d’un siècle. Ils dénombreront des oiseaux durant une journée entre le mercredi 14 décembre et le jeudi 5 janvier.

L’organisme Études d’oiseaux Canada et la National Audubon Society coordonneront le recensement au Canada.

Les scientifiques se fondent sur ces recensements pour mieux comprendre comment les oiseaux se portent en Amérique du Nord. Cette activité a débuté il y a plus d’un siècle sous la direction du scientifique Frank Chapman quand 27 défenseurs de l’environnement ont effectué un premier recensement le 15 décembre 1900. Pour participer au recensement, inscrivez-vous à : [www.oiseauxcanada.org/volunteer/cbc/](http://www.oiseauxcanada.org/volunteer/cbc/)

### La ville peut veiller sur votre demeure

La ville offre de surveiller votre demeure pendant vos vacances. Des employés du service de sécurité publique passeront chez vous deux fois par jour pour inspecter la maison. Ils s’assureront que les portes sont verrouillées et qu’il n’y a rien à signaler, et ramasseront les sacs publicitaires pouvant indiquer votre absence aux cambrioleurs.

En cas de problème, la sécurité publique vous téléphonera ou communiquera avec les personnes chargées d’intervenir pendant votre absence. Tous ces renseignements et les détails d’éventuels incidents demeureront confidentiels. Pour profiter de ce service, communiquez avec le service de Sécurité publique au 514 734-4666 pour leur donner votre date de départ.

### Le Père Noël promet d’être là le 25

Les garçons et les filles pourront rencontrer le Père Noël ce samedi à compter de 9 h 30. En effet, cet amateur de bons plats viendra partager sa joie de vivre légendaire à l’occasion d’un petit déjeuner le 17 décembre à la salle Schofield au 90, avenue Roosevelt. Les billets pouvaient être achetés à l’avance jusqu’au 9 décembre. Mais le Père Noël nous indique que les parents retardataires peuvent téléphoner au service des loisirs afin de voir s’il reste de la place. Voici le numéro : 514 734-2928

### Ça se passait il y a 56 ans

William Mathers, chef de police de la ville, a donné quelques conseils aux automobilistes pour la saison des Fêtes. Il a déclaré que beaucoup d’accidents pouvaient être évités si « tout le monde faisait sa part ». Évitez de faire de la vitesse et de conduire après avoir bu de l’alcool – ceci figurait en tête de liste. Soyez courtois et servez-vous de vos clignotants. Il a aussi indiqué qu’une tasse de café pouvait aider les automobilistes qui rentrent à la maison après le travail. « En voiture ou à pied, demeurez alerte pour demeurer en vie », a-t-il poursuivi.

L’éditeur du Weekly Post a remercié de leur générosité les lecteurs qui ont fait un don à l’occasion de la collecte de jouets des Scouts au profit des enfants défavorisés.

(Tiré des archives du Town of Mount Royal Weekly Post)

## Mais les retraités sont préoccupés par la note de taxe municipale

# Les citoyens supportent solidement le projet du centre sportif

PAR HARVEY SHEPHERD

La consultation publique qui a eu lieu le 28 novembre à l'hôtel de ville concernait la proposition d'un projet de 33 millions de dollars qui donnerait à la ville sa première piscine intérieure municipale et un centre récréatif amélioré. La rencontre s'est déroulée amicalement.

Ceux et celles qui ont pris parole lors de l'assemblée ont formé l'un de deux groupes.

D'un côté, des gens, en majorité des retraités, étaient préoccupés par les conséquences possibles sur l'impôt foncier. Certains d'entre eux étaient aussi sceptiques et doutaient que la consultation de la Ville se déroulant jusqu'à présent ne reflète véritablement l'opinion publique.

De l'autre côté, des parents de jeunes enfants et des usagers des installations municipales affirmaient que l'espace de ces dernières était restreint.

« Il y a certains moments où on doit prendre une décision pour le bénéfice de la Ville et de nos familles, et des générations à venir », dit Caroline, mère de jeunes enfants. Elle affirme qu'il y a des enjeux plus grands que les conséquences à court-terme sur l'impôt foncier.

### Rencontre amicale

Chaque parti avait aussi tenté d'entamer un dialogue avec l'autre.

Au moins une personne parmi celles qui étaient préoccupées par les dépenses avait affirmé qu'aucun ne s'opposait au projet en soi, mais que la question était de déterminer si la Ville pouvait se le permettre.

Se rangeant du côté de l'approche prudente, René Dufour de l'avenue Glengarry et Claude Demers de l'avenue Dawson avaient tous les deux demandé une réelle consultation publique, qui selon eux est nécessaire. « Mes taxes pourraient augmenter d'un montant faramineux », dit Anne Streeter.

Mais Roman Boyko de l'avenue Strathcona a affirmé qu'il supporte le projet, même s'il verrait peut-être un ajout mensuel de 50 \$

ou presque à sa facture municipale. « D'une façon ou d'une autre, je vais trouver l'argent », dit-il.

Claudie Vigneault, présidente de l'association des parents de VMR, a déclaré que le centre récréatif serait « l'idéal » pour les familles, permettant aux membres d'une famille de participer à des

activités différentes au même moment dans la région.

Elle a incité les gens d'encourager « une qualité de vie que nous pouvons léguer aux générations futures ».

Certaines personnes supportant le projet ont déclaré fortement qu'on porte ces jours-ci une plus

grande attention aux bénéfices de la forme physique chez les aînés, et que le projet sera avantageux pour eux aussi.

Maya Chammas, une entraîneuse physique de VMR, a affirmé que l'équipe des loisirs et les participants des activités récréa-

tives « n'ont pas d'espace, et ça nous affecte de plusieurs façons ».

Elle a déclaré que, par exemple, les personnes âgées ne peuvent parfois pas accéder à une salle qu'elles utiliseraient en temps normal « parce qu'il y a un cours de Zumba qui s'y déroule ».

## But retirees wary of tax bill

# Sports centre project gets solid citizen support

BY HARVEY SHEPHERD

The public consultation November 28 at the town hall on a proposed \$33-million project to give the town its first municipal indoor swimming pool and an improved recreation facility was amicable.

Those who spoke out at the meeting fell into one of two groups.

On the one hand, there were people, mostly retirees, who were concerned about the possible effect on their property taxes. Some of them also were sceptical about whether the public consultation the Town has carried out so far really reflects public opinion.

On the other hand, there were parents of young children and recreation facility users who said space with existing facilities is tight.

“There are moments that call out for us to make a decision for the Town and for our families and future generations” said Caroline, who is a mother of young children. She said there were greater issues at stake than a short-term effect on property taxes.

### Amicable meeting

There were also attempts on each side to reach out to the other.

At least one of those wary of the spending said no one could be opposed to the project in itself, but

the question is whether the Town can afford it.

On the side of caution, René Dufour of Glengarry Avenue and Claude Demers of Dawson Avenue both called for the real public consultation they say the issue still needs. “My taxes could go up a huge sum,” said Anne Streeter.

But Roman Boyko of Strathcona Avenue said he favours the project, even if it might add \$50 or so a month to his taxes. “Somehow, I will find the money,” he said.

Claudie Vigneault, president of the Town parents' association, said the recreation centre would be “a dream” for families, sometimes permitting different members of a family to participate in different activities at the same time locally.

She urged people to support “a quality of life that we can leave to future generations.”

Some advocates of the project made a point of saying that more attention is being paid these days to the benefits of fitness for seniors, and the project will have advantages for them too.

Maya Chammas, a Town fitness instructor, said recreation staff and participants in recreation activities “have no space and it affects us in many ways.”

In one instance, she says, seniors sometimes cannot access a room they would otherwise use “because there is a Zumba class happening.”



Maya Chammas makes a point at the consultation about the current crowded facilities.

Maya Chammas parle des infrastructures actuelles, qui sont saturées.

## And the winner is....

Berwick Avenue residents Emily Fox with her mom Andrea Caulfield attended the Craft Fair in Schofield Hall at the end of November. They were among the many who were shopping for a unique Christmas present, but among the few who won door prizes.



## Salon des artisans

Emily Fox et sa mère Andrea Caulfield, de l'avenue Berwick, ont visité le Salon des artisans qui avait lieu fin novembre à la salle Schofield. Elles figuraient parmi les nombreux résidents qui s'y étaient rendus pour trouver des cadeaux de Noël originaux. Elles ont même gagné un prix.

## Opération Nez Rouge at 514-256-2510

## Drive-home service is now in full operation

The 33rd campaign for Opération Nez Rouge, the drunk drive-home service, is now under way until December 31 and they're bracing for a peak period.

Every Friday before Christmas is always the busiest night. In 2015, Montreal volunteers gave 441 rides, a record for Nez Rouge. In that year they drove home 11,408 Montreal partygoers and 60,741 in the province.

Over the decades, Opération Nez Rouge has spread out and now serves 61 towns and

cities in province.

So if you are not in shape to drive home after drinking too much, or if you are simply too tired to get behind the wheel, you can call Opération Nez Rouge by two apps for iOS or Android or call 514-256-2510.

The wait time to be picked up is usually around 30 minutes, but Montreal is one of the locations that will provide an estimated time their volunteers will arrive.

It doesn't cost anything to use the service, but donations are accepted.

Every year across Canada about \$1.5-million of donations are collected, on average, by volunteer drivers. Since 1984, \$20-million was donated to youth or amateur sports organizations.

The service is open from Sundays to Wednesdays starting at 9 p.m., and Thursdays to Saturdays starting at 7 p.m. Starting on Saturday December 24 from 9 p.m. every night up to December 31 inclusive.

As an incentive to use Operation Nez Rouge, police forces across the province are stepping up drunk driver roadblocks, including Montreal police.



L'INSTITUT  
PODIATRIQUE  
DU QUÉBEC



Vous avez des douleurs au talon ou remarquez des anomalies sur vos pieds ou vos ongles ? Nous pouvons vous aider ! Nous offrons plusieurs solutions non invasives et traitons toutes les problématiques reliées au pied. Profitez de notre promotion du mois de décembre sur les orthèses sur mesure.

[INSTITUTPODIATRIQUE.COM](http://INSTITUTPODIATRIQUE.COM)

**RÉCLAMEZ VOTRE  
RABAIS DE 50\$**

APPLICABLE SUR UNE NOUVELLE PAIRE D'ORTHÈSES  
VALIDE JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 2016



6363, Route Transcanadienne, Suite 102, Ville St-Laurent H4T 1Z9 • 514-747-FOOT (3668)



## Me Barbara Noetzel

B.A., B.C.L., L.L.B.

Avocate • Lawyer

514 625 8720

122652



NOUS SOUHAITONS  
AUX CITOYENS  
DE MONT-ROYAL  
JOYEUX NOËL ET BONNE  
ET HEUREUSE ANNÉE.

WE EXTEND  
OUR BEST WISHES TO THE  
CITIZENS OF MOUNT ROYAL  
FOR A MERRY CHRISTMAS  
AND A HAPPY NEW YEAR.



PHILIPPE ROY, MAIRE/MAYOR

CONSEILLERS/COUNCILLORS:

ERIN KENNEDY • JOHN D. MILLER • MICHELLE SETLAKWE  
JOSEPH DAOURA • MINH-DIEM LE THI • DANIEL ROBERT

122594

# Complexe sportif : Le maire met la pédale douce

PAR DAVID LEONARDO

Le projet de construction d'un complexe sportif de 33 M\$ suit son cours, mais la décision finale appartient aux contribuables, a déclaré le maire Philippe Roy.

« C'est votre décision », a dit le maire aux citoyens présents à la séance de consultation du 28 novembre.

Bien que le conseil ait gagné ses élections en promettant la construction du centre, ses

membres se plieront aux souhaits de la majorité des citoyens.

« Nous aurions pu aller de l'avant, car nous avons obtenu un mandat à l'élection. Mais on ne procède pas comme ça dans notre ville », a ajouté le maire.

Si le projet va de l'avant, ce sera parce qu'il sera largement accepté. Il pourrait y avoir quelques obstacles à surmonter avant d'atteindre l'objectif; en d'autres mots, d'éventuelles modifications à apporter.

« Nous devons trouver un projet qui unit les résidents, a souligné le maire. Nous assurer que le projet proposé soit viable pour les contribuables. »

Surtout si le gouvernement refuse les subventions demandées ou que le financement n'est pas bouclé.

« Si nous n'obtenons pas de subvention, toute proposition de projet future devra être à la satisfaction des citoyens. »

## Civisme

Au-delà de la transparence, le maire et le conseil municipal veulent éviter les divisions qui pourraient survenir au sein de la collectivité au fur et à mesure qu'avancent les discussions sur le projet : « Nous ne voulons pas que les gens partent en guerre à cause du projet. »

Le civisme entre citoyens est caractéristique de Mont-Royal : « C'est une tradition dans cette ville, a dit le maire. Il en a toujours été ainsi et nous voulons préserver ça. C'est ce que j'ai

appris au cours de mes dix ans au conseil – il y a toujours eu beaucoup de respect ici. »

## Consultations bénéfiques

Les consultations ont aidé le conseil à préciser le projet, qui a beaucoup évolué.

« Beaucoup, beaucoup, a souligné M. Roy... Le projet a évolué beaucoup au fur et à mesure que différents groupes d'âge faisaient part de leurs points de vue. C'est pourquoi nous avons changé certains aspects du projet. Nous voulons que tout le monde se sente impliqué. »

## Montreal fire dept. has seniors' evacuation plan

Important for handicapped seniors living outside a seniors' residence and others with reduced

mobility, or impairment, is the Montreal fire department's emergency evacuation assistance programme.

Those who qualify for the assistance will be deaf, or hearing impaired, blind or visually impaired, or intellectually challenged.

The Service de sécurité incendie de Montréal (STM) requires registration of pertinent information for their database, all of which remains confidential.

## Registration

The registration form can be downloaded from the fire department's website. Print and fill in the form delivering to the Island fire station, 911, boulevard Rene Lévesque, or mail it to Service de sécurité incendie de Montréal, Operational Planning, 4040, Avenue du Parc Montréal, QC, H2W 1S8. Call 514-872-3775 for more information <http://ville.montreal.qc.ca/sim>



**Please stay safe  
this holiday season.  
Next stop: 2017!**



**www.cn.ca**

122625

## ← Exposition de photographies d'Albert Weiner →

La photo « Sunset at Well's Beach » fait partie de l'exposition de l'œuvre d'Albert Weiner présentée jusqu'au 4 janvier sur le mur d'art de la bibliothèque Reginald J. P. Dawson, au 1967, boul. Graham.

La photographie passionne M. Weiner depuis plusieurs années. « J'aime particulièrement prendre des photos de paysages, dit-il. J'espère que mes photos vous feront apprécier la beauté de la nature. »

---

### Library has exhibition of Albert Weiner photos

The photograph, Sunset at Well's Beach, is from the collection of Albert Weiner who is exhibiting on the library's Art Wall at the Reginald J. P. Dawson Library, at 1967 Graham Boulevard, until January 4.

Weiner has been passionate about photography for several years, and he says, "I especially like taking pictures of nature. I hope the beauty of nature speaks to you through my photographs."

---



**Demeurez prudents  
en ce temps des Fêtes.  
Prochain arrêt : 2017 !**



**CN**  
[www.cn.ca](http://www.cn.ca)

# Meilleurs voeux



# Season's Greetings

Ville Mont-Royal / Town of Mount Royal | Île-des-Sœurs / Nuns' Island | St-Lambert  
**Journal | Journal | Journal**



NOUS OFFRONS NOS  
MEILLEURS VŒUX À LA  
COMMUNAUTÉ JUIVE À  
L'OCCASION DE HANOUKKA

WE EXTEND  
OUR GREETINGS  
TO THE JEWISH COMMUNITY  
FOR HANOUKKA HOLIDAY



PHILIPPE ROY, MAIRE/MAYOR

CONSEILLERS / COUNCILLORS:

ERIN KENNEDY • JOHN D. MILLER • MICHELLE SETLAKWE  
JOSEPH DAOURA • MINH-DIEM LE THI • DANIEL ROBERT

122597

## ANTHONY HOUSEFATHER

MP • député — Mount Royal • Mont-Royal



**Happy Holidays!**  
**Merry Christmas and Happy Hanukkah**  
Best Wishes for health, happiness and prosperity.

**Joyeuses Fêtes!**  
**Joyeux Noël & Hannoukah**  
Meilleurs voeux de bonheur, santé et prospérité.

4770 Kent Avenue, Suite 316, Montréal, Québec  
514.283.0171 • Anthony.Housefather@parl.gc.ca

[ahousefather.liberal.ca](http://ahousefather.liberal.ca)

/anthonyhousefather @AHousefather

122622



Courtier immobilier agréé  
Registered real estate broker



## Karen Kurtz

**RE/MAX**  
Performance inc.



Joyeuses fêtes  
à vous et à  
vos proches !

Happy  
Holidays  
to you and  
your family!

Spécialisée dans l'immobilier  
commercial et résidentiel.  
S.V.P. appelez-moi pour une  
évaluation gratuite.

Specialized in commercial &  
residential real estate.  
Please call me for a free  
market evaluation.

\* CLUB PLATINE \* CLUB PRESTIGE \* CLUB 100% OR \* CLUB 100% \*

Cell : (514) 779-8161 [karen.kurtz@remax-quebec.com](mailto:karen.kurtz@remax-quebec.com)

122628

# Retour des barrages routiers pour la saison des fêtes

## L'augmentation du nombre de patrouilles

Les services de police de la province s'attaquent de nouveau à la conduite avec les facultés affaiblies par l'alcool ou les drogues. La campagne, qui a débuté le 24 novembre, se terminera le 2 janvier 2017. L'augmentation du nombre de patrouilles et de barrages routiers fait partie de l'opération VACCIN, dont l'acronyme signifie « Vérification accrue de la capacité de conduite – Intervention nationale ».

Les policiers affectés aux barrages routiers remettront aux automobilistes des sous-verres portant le logo de l'opération VACCIN afin de les inciter à faire appel à un service d'accompagnement comme Nez rouge, à avoir un conducteur désigné, ou à prendre les transports en commun ou un taxi pour rentrer chez eux après une fête.

La conduite avec facultés affaiblies par l'alcool ou les drogues demeure l'une des principales causes des collisions fatales au Québec. En 2015, 21 automobilistes étaient arrêtés chaque jour en moyenne dans le cadre de l'opération VACCIN. Selon la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ), un automobiliste est reconnu coupable de conduite avec les facultés affaiblies (et n'était pas un ou une récidiviste) dans près de 80 % des collisions.

Chaque année, 15 000 automobilistes voient leur permis de conduire suspendus pour cause de conduite avec les facultés affaiblies. Une accusation de conduite avec les facultés affaiblies entraîne la révocation du permis. De plus, l'accusé(e) doit payer une amende minimale de 1 000 \$ pour une première infraction et se retrouve avec un dossier criminel, ce qui pose un problème pour traverser la frontière américaine.

L'opération VACCIN est organisée conjointement par l'Association des directeurs de police du Québec, la Sûreté du Québec, le Service de police de la ville de Montréal et la SAAQ.



*Opération Nez rouge : 514 256-2510*

## Les bénévoles sont prêts à vous raccompagner

La 33e campagne du service de raccompagnement Opération Nez rouge est en vigueur jusqu'au 31 décembre, et l'organisme est fin prêt pour la période de pointe.

La soirée du dernier vendredi avant Noël est toujours la plus occupée. L'an dernier, les bénévoles de Montréal ont effectué 441 raccompagnements ce soir-là, un record pour Nez rouge. En tout, ils ont raccompagné 11 408 personnes chez elles dans la région de Montréal en 2015, 60 741 à l'échelle provinciale.

L'Opération Nez rouge a pris de l'ampleur au fil des ans. Elle dessert maintenant 61 villes et

municipalités dans la province.

Alors si vous n'êtes pas en état de conduire parce que vous avez trop bu ou êtes trop fatigué(e) pour prendre le volant, vous pouvez joindre Opération Nez rouge au moyen de ses deux applications mobiles (IOS ou Android) ou en composant le 514 256-2510.

Il faut compter en général une trentaine de minutes avant l'arrivée des bénévoles, mais Montréal est l'une des régions où l'on donne un délai d'attente approximatif.

Le service ne coûte rien, mais les dons sont acceptés.

Chaque année, c'est en moyenne 1,5 million de dollars qui

sont ainsi amassés par les chauffeurs bénévoles à l'échelle canadienne. Depuis 1984, 20 M\$ ont été remis à des organismes pour les jeunes ou de sport amateur.

Le service débute à 21 h du dimanche au mercredi, et à 19 h du jeudi au samedi. Il débutera à 21 h tous les soirs du 24 décembre au 31 décembre inclusivement.

Par ailleurs, les services de police de la province, y compris celui de Montréal, établissent de nombreux barrages routiers afin d'inciter les automobilistes à se prévaloir des services d'Opération Nez rouge.

## Drunk driving police checks return for the holiday season

Police forces across the province are targeting motorists driving impaired by alcohol or drugs. The campaign began on November 24 and will continue to January 2, 2017. The increased patrols and roadblocks are a part of Operation VACCIN, the acronym of which means "Enhanced Testing of Driving Capacity - National Response".

At roadblocks police officers will hand out drink coasters marked with the VACCIN logo, as a reminder to use a driving service such as Nez rouge, a designated driver, public transit or a taxi to get home after a holiday party.

Impaired driving remains one of the main causes of fatal

Driving under the influence of alcohol or drugs remains one of the main causes of fatal collisions in Quebec. By 2015, an average of 21 drivers were daily stopped during Operation VACCIN. According to the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ), in approximately 80-per cent of collisions, a driver was found guilty of a drinking and driving offense and was not a repeat offender.

Every year, 15,000 Quebec motorists have their licences suspended for driving under the influence. If you are convicted of driving while impaired, you will face revocation of your driver's licence, a minimum fine of \$1,000 for a first offence and a criminal record, which means you may have trouble crossing the U.S. border.

Operation VACCIN is organized in partnership with the Association of Quebec Police Directors, the Sûreté du Québec, the Police Department of the Ville de Montréal and the SAAQ.

## Monterois

# Des étudiants en administration mettent la théorie en pratique

PAR JULIE MASIS

À la prestigieuse école de gestion John Molson, Sarah Abedi Wallace, âgée de 26 ans, et son frère Dena Abedi Wallace, 24 ans, s'assoient ensemble lors des cours.

Maintenant, ils utilisent la théorie qu'on leur a enseignée pour démarrer leur propre entreprise cet automne, le NBG (« Notre burger gourmet ») qui pourrait devenir, avec efforts, le prochain grand commerce à franchises.

Voici ce que ces deux résidents de la rue Carlye offrent avec leur restaurant-bar, près de la rue Côte-des-Neiges

Avec la jeune génération, vient une nouvelle philosophie sur les repas, des mets que nous connaissons depuis des décennies. Les deux propriétaires ont créé une nouvelle sorte d'hamburger pour le menu de leur restaurant-bar.

Leur première idée originale, c'est de n'utiliser que des viandes et des légumes qui ne sont jamais congelés, selon Dena.

« Nous hachons toute notre viande ici. C'est ce qui fait la différence entre le hamburger congelé de piètre qualité chez McDonald's et ce que nous préparons le matin et vous servons pour le dîner ou le souper », dit-il.

Le menu présente des items créatifs, comme le hamburger Blasphème, fait avec un œuf frit et des morceaux de saucisse ajoutés au hamburger lui-même, et la populaire Salade Céleste, concoctée avec des concombres, des poivrons, des tomates, des canneberges séchées, et des tranches de pommes vertes.

« Tous les condiments dans les items de notre menu sont faits sur place, excepté le ketchup, la mayonnaise et la moutarde », dit Dena.

De plus, si vous avez une meilleure idée pour votre hamburger, ils le cuisineront. Mais soyez avertis du succès de votre mets, car il pourrait se retrouver sur le menu avec votre nom mentionné.

C'est un restaurant tout différent des autres. NBG comporte une salle de réfrigération, dont les murs permettent de voir l'intérieur, et une cuisine à aire ouverte qui permet aux clients et clientes d'observer par eux-mêmes jusqu'à quel point la cuisine est propre. Vous pouvez regarder la préparation de votre salade ou de votre hamburger.



Sarah and Dena

« Si quelqu'un le veut, il peut se diriger tout bonnement vers la cuisine, et il peut vraiment tout voir », dit Dena.

### École de gestion

Sarah et Dena étaient impatientes de poursuivre leurs études en administration.

« Il y avait cette opportunité pour la famille, et on ne voulait pas attendre. L'opportunité d'être propriétaires de votre propre commerce familial, l'expérience en vaut la peine », dit Dena. Il ajoute : « Les choses que je lisais à John Molson; je voulais appliquer ce que je lisais ».

Le projet d'affaires de la famille est possible grâce à leur père, Mammad Abedi, qui a investi son argent dans le projet de ses enfants. Il a aussi contribué son expérience en tant que propriétaire de la chaîne de restaurant Double Pizza.

Naturellement, ce père est aussi impliqué émotionnellement et il survole leurs affaires. Il serait peut-être trop près d'eux pour ses deux partenaires d'affaires qui savent ce qu'ils veulent.

### Démarrage d'entreprise

Dena affirme qu'ils travaillent environ 100 heures par semaine pour démarrer l'entreprise, sans aucune journée de congé et avec seulement quelques heures de sommeil par nuit.

« C'est beaucoup de stress, c'est du stress chaque jour. Définitivement, je ne suis pas encore habitué. Mais si vous voulez qu'un commerce réussisse, vous devez faire ça », dit Dena.

Le restaurant est situé au 6460 rue Côte-des-Neiges près de la rue Queen Mary, dans un secteur de cette route achalandée où il y a possibilité de se stationner dans la rue.

## From Town of Mount Royal Business school students putting theory to work

BY JULIE MASIS

At the prestigious John Molson School of Business, Sarah Abedi Wallace, 26, and her brother, Dena Abedi Wallace, 24, sit beside each other in class.

Now this fall they are taking the theory they are learning to start their own business, Notre Burger Gourmet (NBG), that with some hard work could be the next big franchise name.

Here's what these Carlye Avenue residents are doing at their nearby Cote-Des-Neiges Road restaurant and bar.

With young people brings new thinking to a meal we've known for decades. They are making a new kind of burger at their restaurant and bar.

Their first novel idea comes in using only meats and vegetables that are never frozen, Dena says.

«We grind all of our meat on site. That's the difference between the cheap McDonald's frozen burger and something we prepared in morning and served to you for lunch, or dinner,» he says.

The menu features such creative items

as the Beef Blasphemy Burger made with a fried egg and pieces of hot dogs in addition to the burger itself, and the best-selling Heavenly Salad – put together from cucumbers, peppers, tomatoes, dried cranberries and slices of green apples.

«All of the condiments for the menu items are made in-store, except for ketchup, mayo and mustard,» says Dena.

And if you have a better idea for a burger, they'll make it, but be careful of the burger's success, because it could end up on the menu with your name.

Another departure from other restaurants, NBG features a see-through refrigeration room and an open-concept kitchen that allows customers to see for themselves just how clean the kitchen is. You can watch your salad or burger being made.

«If a customer wants, they can walk right up to the kitchen – and they can see virtually everything,» says Dena.

### Business school

Sarah and Dena were impatient to get into business.

«There was an opportunity for the family and we didn't want to wait. The chance to own your own family business, the experience is worth it,» Dena says. «The things I read about at John Molson - I wanted to apply what I read.»

The family venture became possible thanks to their father Mammad Abedi, who invested his money into their business. And also his experience as owner of the Double Pizza fast-food chain.

Naturally, their father is also emotionally invested, and hovering close by — maybe too close for his two business partners that know what they want.

### Start-up

Dena says they are working about 100 hours a week to get the business going – without any days off and getting only a couple of hours of sleep per night.

«There is a lot of stress, there is stress every day. I'm definitely not used to it,» he says. «But if you want a place to succeed, you have to do that.»

The restaurant is located at 6460 Cote des Neiges Road, near to Queen Mary Road, on a section of this busy thoroughfare where there is a chance of street parking.

## GÂTEZ-VOUS ET VOS PROCHES PENDANT LES FÊTES

Nous n'utilisons que les meilleurs ingrédients dans tous nos produits. Excellent rapport qualité / prix. De nos gâteaux et pâtisseries délicieuses et exquises à nos gâteaux de mariage et spécialités, votre satisfaction est notre priorité. Nous essayer c'est nous adopter.



## TREAT YOURSELF & LOVED-ONES FOR THE HOLIDAYS

We offer only the finest ingredients in all our products. Excellent quality/price. From our scrumptious, exquisite, delicious cakes, mini pastries to our wedding cakes and speciality cakes, your satisfaction is our priority. To try us is to adopt us.

Voyez certains de nos produits et spécialités à :  
See some of our products and other speciality cakes at:  
[ginosgourmandises.com](http://ginosgourmandises.com)

# Gino's Gourmandises

*Une entreprise à réputation exceptionnelle  
desservant le Grand Montréal et les environs depuis plus de 30 ans.*

*Outstanding business and reputation  
serving Montreal Island and vicinity for over 30 years.*

Freshly made cakes from our  
premises by order only.  
Call or drop by to order.

Gâteaux frais préparés sur place  
sur commande seulement.  
Appelez ou venez commander.

5475 Royalmount Ave, Suite 110, Mont-Royal 514-341-6018

## détour bistro

→ Combos de tartares (2) Bœuf, Saumon, Pétrole, Canard, Tortares, Tuna	25	48
→ Déclinaison de saumon Tortare, gratin, miel, rillettes et marinades maison	25	48
→ Plancha de charcuteries Jambon de Bayonne, coffee, Terroir de saumon, moussé de foie de volaille, magret de canard fumé, Longo d'innocence maison.	30	56
→ Duo de charcuteries et fromages	28	52
→ Plancha de la mer Tilapia de thon et saumon, coque, crevettes, tempura et marinade de crevettes marquées		



2480 rue Beaubien Est, Montréal 514-728-3107  
[www.detourbistro.ca](http://www.detourbistro.ca)

## PORTO MAR

PORTUGUESE CUISINE PORTUGAISE



POULET GRILLÉ | SAUMON | GRILLADE MIXTE | GRILLED CHICKEN | SALMON | MIXED GRILL

201 PLACE D'YOUVILLE | RÉSERVATIONS  
VIEUX MONTRÉAL | 514.286.5223

VOISIN DU MUSÉE POINTE-À-CALLIÈRES

## OUR HISTORY

## A Short Route to Montreal

BY LORNE PERRY

The Mount Royal Tunnel, opened in 1918; and to which the Town of Mount Royal owes its existence, was the brainchild of Henry K. Wicksteed, Chief Engineer of Surveys at the headquarters of the Canadian Northern Railway in Toronto. This company was busy building railway lines bit by bit across Canada, in order to complete a trans-continental route in competition with CPR, and mostly to its north. He was well equipped to survey and recommend new routes, given his wide experience with earlier railway companies.

**Solution**

Last month, the introduction to this series mentioned the dilemma facing Canadian Northern in finding a neat way into the heart of Montreal, Canada's largest city at the time, since CPR and Grand Trunk had taken the easy routes on the South side of Mount Royal some years before. Canadian Northern wanted to enter from the North on its way from Ottawa and the West, but the mountain interfered.

Wicksteed studied literature about major tunnel works in the Rockies and Europe, and figured a three-mile tunnel could emerge right where the railway wanted, in the downtown core close to the other major terminals. He first proposed the idea in 1910 to his superiors, Sir William MacKenzie and Sir Donald Mann, who had the same sort of unconstrained vision as Wicksteed, but his was rooted in practical engineering; theirs in potential financial success.

The team of MacKenzie and Mann adopted Wicksteed's proposal and the detailed survey work was undertaken.

Meanwhile the company chiefs worked out a strategy to cover the cost.



Les travailleurs se font prendre en photo à l'entrée du tunnel. Cette photo historique est tirée de la collection de Lyette Fortier-Lamoureux, qui fait partie des archives de la ville.

Tunnel workers take a break for an historic photo at the portal of the tunnel. A photo from the collection of Lyette Fortier-Lamoureux preserved in the Town archives.

The first idea was to carry the line South from the tunnel mouth on elevated trackage to connect with railways at the harbour to facilitate movement of lucrative freight traffic. The next idea was to purchase many lots around the Montreal tunnel mouth to accommodate an important railway terminal station, and offer the rest for modern property development.

Finally, they purchased land

North of the tunnel to be later sold for real estate development, expecting that the attraction of a ten-minute train ride into central Montreal would lead to rapid sale and good money on hand for tunnelling expenses.

The first two of these ideas were long delayed, first by the First World War (1914-1918) and later by the Great Depression of the 1930's. As it turned out, freight trains never moved

through the tunnel. Subsequent events led to alternative routes.

**Model City**

But the star of the show was undeniably the Town of Mount Royal, a carefully planned residential community with standards that ensured generous building lots and upscale homes. Commercial, community-related and religious buildings were restricted to a few main

boulevards. The lots sold briskly, helped by extensive promotion, and the cash flow was gratifying.

There was a lengthy period of detailed planning, including geological analysis, and an accurate tunnel length measurement and alignment by plotting survey lines east from where the tunnel mouth would be, north along the east side of the mountain and west to where it would emerge. The tunnelling methods had to be pinned down and the necessary equipment designed or gathered.

**The Bore**

The mountain is thought to be a very old volcanic bulge, which may not have ever really erupted. The result is that along the line to be followed by the tunnel, it would penetrate different kinds of rock, requiring special methods and equipment for each. Actual excavation and boring from each end began in 1912.

It was four years later that boring and lining were complete and not until 1918 that service was inaugurated; delayed by the Great War. When the two tunnelling teams met in the middle in 1913 it was found that calculations for alignment, vertical and horizontal, were only out by a matter of inches.

**Plaque honours**

In 1955, a plaque honouring Wicksteed's engineering leadership was unveiled, attached to a pillar in Central Station. His daughter Winnifred presided. The plaque reads (in English and French): "Erected by the Canadian National Railways, this tablet honours the memory of Henry K. Wicksteed 1850-1927, whose foresight as early as 1904 brought about the construction by the Canadian Northern Railway of a tunnel through Mount Royal 1912-1918 and the erection of the original terminal on this site".

## NOTRE HISTOIRE

## Accès rapide à Montréal

PAR LORNE PERRY

La ville de Mont-Royal doit son existence au tunnel du Mont-Royal dont l'inauguration a eu lieu en 1918. L'instigateur du projet était Henry K. Wicksteed, ingénieur en chef de la Canadian Northern Railway à son siège social de Toronto. À l'époque, cette entreprise construisait des tronçons ferroviaires partout au pays, surtout au nord des voies de la CPR, afin de terminer une ligne transcontinentale qui ferait concurrence à sa rivale. Wicksteed avait acquis une vaste expérience dans d'autres entreprises ferroviaires. Il était donc la personne tout indiquée pour planifier et recommander de nouvelles routes.

**Solution**

Le mois dernier, nous avons abordé dans notre premier article de série le dilemme auquel faisait face la Canadian Northern pour trouver un accès facile au centre de Montréal qui était, à l'époque, la plus grande ville du pays. La CPR et la Grand Trunk avaient opté pour des solutions plus simples en faisant passer, quelques années auparavant, leurs voies au sud du Mont-Royal. La Canadian Northern voulait faire arriver ses trains en provenance d'Ottawa et de l'ouest du pays par le nord, mais la montagne leur barrait la route.

M. Wicksteed a étudié la littérature sur la construction de tunnels dans les Rocheuses et en Europe. Il s'est dit qu'un tunnel d'une longueur de trois milles déboucherait là où il fallait, au centre-ville à proximité des autres gares importantes. Il a proposé l'idée à ses supérieurs en 1910 : Sir William MacKenzie et Sir Donald Mann partageaient la même vision que lui, quoique Wicksteed s'intéressait d'abord au défi d'ingénierie et eux, à la réussite financière.



C'était un travail difficile, mais bien rémunéré. Les travailleurs prennent une pause le temps d'une photo. Tiré de la collection de Lyette Fortier-Lamoureux, qui fait partie des archives de la ville.

The work was hard, but the pay was good. Tunnel workers take a break for photograph. From the collection of Lyette Fortier-Lamoureux preserved in the Town archives.

MacKenzie et Mann ont adopté l'idée de Wicksteed et les études de faisabilité ont débuté.

Pendant ce temps, les dirigeants de l'entreprise ont développé une stratégie pour financer le projet.

Leur première intention était d'ajouter, à la sortie sud du tunnel, une structure aérienne que les trains pourraient emprunter pour se rendre jusqu'au port. Ainsi, la voie irait se connecter à celles des autres chemins de fer à cet endroit, ce qui faciliterait le transport lucratif des marchandises. Par la suite, ils décidèrent d'acheter de nombreux terrains au centre-ville à l'entrée du tunnel afin d'y construire une grande gare ferroviaire et offrir le reste au

développement immobilier.

Enfin, ils ont acheté des terrains à l'entrée nord du tunnel qu'ils ont vendus par la suite à des promoteurs immobiliers. Ils s'attendaient à ce qu'un accès au centre-ville par train en dix minutes stimule le marché immobilier et rapporte de belles sommes d'argent qu'ils pourraient consacrer au projet.

Les deux premières idées ont été longuement retardées, la première en raison de la Première Guerre mondiale (1914-1918) et la deuxième en raison de la Crise de 1929. Au final, aucun train de marchandise n'a jamais emprunté le tunnel. Des événements ultérieurs ont favorisé d'autres tracés.

**Ville modèle**

Mais la vedette du projet fut incontestablement la ville de Mont-Royal, une collectivité résidentielle soigneusement planifiée et dont les normes permettaient de construire de magnifiques demeures sur des terrains de dimension généreuse. Les bâtiments commerciaux, communautaires et religieux furent cantonnés à quelques artères principales. Les terrains se vendirent rapidement grâce à une importante campagne de promotion, et les profits furent au rendez-vous.

La planification s'est échelonnée sur une longue période. On a procédé notamment à des analyses géologiques ainsi qu'à la mesure précise de la

longueur et de l'enlignement du tunnel en effectuant des lignes de levée à l'est de l'entrée du tunnel et sur les côtés est et ouest du versant nord de la montagne. Les méthodes de creusement ont été soigneusement analysées, l'équipement nécessaire trouvé ou fabriqué.

**Le tunnel**

Le Mont-Royal est vraisemblablement une protubérance d'origine volcanique qui n'a probablement jamais généré d'éruption. Par conséquent, le tunnel devait traverser différents types de roches volcaniques, et il fallait se servir de méthodes et d'équipement de creusement adaptés à chacun. Le percage du tunnel a débuté à ses deux extrémités en 1912.

Quatre ans plus tard, le percage et l'aménagement intérieur du tunnel étaient terminés, mais son inauguration a été repoussée en 1918 à cause de la guerre. Lorsque les deux équipes de forages se sont rencontrées au milieu du tunnel en 1913, il n'y avait que quelques pouces de désalignement vertical et horizontal entre les deux sections.

**Plaque honorifique**

En 1955, une plaque soulignant le leadership de Wicksteed en matière d'ingénierie a été dévoilée à la Gare centrale. Sa fille Winnifred présidait la cérémonie. Sur la plaque, on peut lire (en français et en anglais) : « Érigée par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, cette plaque honore la mémoire de Henry K. Wicksteed 1850-1927. Grâce à ses idées visionnaires remontant à 1904, la Canadian Northern Railway a été en mesure de percer un tunnel dans le Mont-Royal 1912-1918 et de construire la gare d'origine sur ce site. »

# SPORTS

## TMR Rugby club celebrates successful season

← Several awards were given out at annual Captain's Dinner →

BY MIKE HICKEY

The Town of Mount-Royal Rugby Club celebrated another successful season earlier this month at their annual Captain's Dinner, in which several players and coaches were honored.

The 2016 Gerry Matchek Award, presented to the Club Man of the Year, was presented to Corey White, while the Karen Thompson Award for Club Woman of the Year was awarded to Saby Dagenais.

Norman Baker took home the Chip Drury Award for the Try Scorer of the Year and

Dominique Barma-Hamel won the Lloyd Elder Award for Outstanding Contribution in CEGEP rugby.

The Most Valuable Player of the Year for the Men's Prems was won by Paul Cote-Lepine, while the Reserves MVP went to Quentin Fedi. Jean-Baptiste Dargelos was named the Men Rookie of the Year, while the Most Improved Player of the Year award was presented to Francois Yaccarini.

Claudie Noël was named the Women Most Valuable Player of the Year Prems, while Frédérique Bordeleau was selected as the Reserves MVP. The Aviva Adelman Award for the Women's Rookie of the Year was won by Christine Megan Peloquin, and Émelie P. Belanger captured the Most Improved Player of the Year Award Prems with Laurel Crichton Maley taking home the MIP honours for the Reserve team.

"As a club it has been a tough year on the pitch, however, we have a young women's side that is developing together and shows great promise for future years," communications vice-president Scott Fennell said. "On the men's side we had a new coach for the 2016 season and he has built a strong unit of players that unfortunately lost in the final to Sherbrooke, but is being supported by a good reserve squad that is pushing the club in the right direction."

### Provincial finals

The Men's First team finished the regular season with a 6-3-1 mark and then advanced to the provincial finals when they were defeated by the defending champion Abenakis.



*'As a club it has been a tough year on the pitch'*

The men's reserve squad placed fourth in league standings with a 4-6 mark, but saved the best for last as they marched through the playoffs undefeated to claim the playoffs championship banner.

The women's first team, was 5-5 in the regular season, good for third place in the competitive Super League Feminin. Their season ended with a loss in the playoff semi-finals.

The women's reserve wrapped up the regular season in fourth place with a 3-4 mark and then had a successful playoff run before losing in the finals.

Fennell added that success was not restricted to the club's achievements with several members playing on the national and international scene.

"We have been pleased to see the progression of our club players in elite rugby this year, with five men and nine women representing Quebec, five women representing Canada in international matches and Bianca Farella who won a bronze medal at the Rio Olympics with the Canadian Rugby Sevens team," Fennell said.

The TMR club has a rich history and celebrated its 60th anniversary last season. In 1954, under the guidance of Bill Adas, TMR became a founding member of the first Montreal rugby club, joining McGill and Westmount. Since 1971, they have used Scobie Hall as their clubhouse, ensuring that newcomers would be properly initiated in the finer points of the game.

The club broke new ground in 1975 when the men accepted a challenge from their wives and girlfriends for a friendly match. That contest led to the creation of one of the first women's rugby teams in Canada and one of the best teams in the province since its inception.

## Souper annuel du capitaine

# Une belle saison pour le club TMR Rugby de Mont-Royal

PAR MIKE HICKEY

Le club TMR Rugby de Mont-Royal a souligné, plus tôt ce mois-ci, une autre belle saison lors du Souper annuel du capitaine. Plusieurs joueurs et entraîneurs ont été honorés à cette occasion.

Le prix Gerry Matchek 2016 (membre masculin de l'année) a été remis à Corey White. Le prix Karen Thompson (membre féminine de l'année) a été remis à Saby Dagenais.

Le prix Chip Drury (marqueur d'essai de l'année) a été décerné à Norman Baker, tandis que Dominique Barma-Hamel a gagné le prix Lloyd Elder (contribution exceptionnelle au rugby, niveau CEGEP).

Le prix du joueur le plus utile de l'année a été remis à Paul Côté-Lépine et celui du joueur réserve le plus utile à Quentin Fedi. Jean-Baptiste Dargelos a été nommé recrue masculine de l'année. Le prix du joueur s'étant le plus amélioré a été présenté à François Yaccarini.

Côté féminin, le prix de la joueuse la plus utile de l'année a été remis à Claudie Noël et celui de joueuse réserve la plus utile à Frédérique Bordeleau. Le prix Aviva Adelman (recrue féminine de l'année) a été décerné à Christine Megan Péloquin. Le prix de la joueuse s'étant le plus améliorée a été présenté à Émilie P. Bélanger et celui de la joueuse réserve s'étant le plus améliorée à Laurel Crichton Maley.

« Ce fut une année éprouvante pour le club sur le terrain. Par contre, les filles progressent bien ensemble et sont promises à un bel avenir, a déclaré Scott Fennel, vice-président, Communications. Du côté masculin, nous avons embauché un nouvel entraîneur pour la saison 2016. Il a bâti une équipe solide qui a malheureusement perdu en finale contre

Sherbrooke, mais elle est bien appuyée par l'équipe de réserve qui pousse le club dans la bonne direction. »

### Finales provinciales

L'équipe masculine principale a terminé la

saison régulière avec un pointage de 6-3-1 et participé à la finale provinciale où ils se sont inclinés devant les Abenakis, champions en titre. L'équipe de réserve s'est placée au 4e rang de la ligue avec un pointage de 4-6. Invaincue aux éliminatoires, elle a gardé le

meilleur pour la fin en remportant la bannière des éliminatoires.

L'équipe féminine principale a obtenu un pointage de 5-5 en saison régulière, ce qui lui assurait une 3e place au Super League féminin. Elle a terminé la saison en s'inclinant aux éliminatoires.

L'équipe féminine de réserve a terminé la saison régulière au 4e rang avec un pointage de 3-4. Les filles ont bien performé aux éliminatoires avant de perdre en finale.

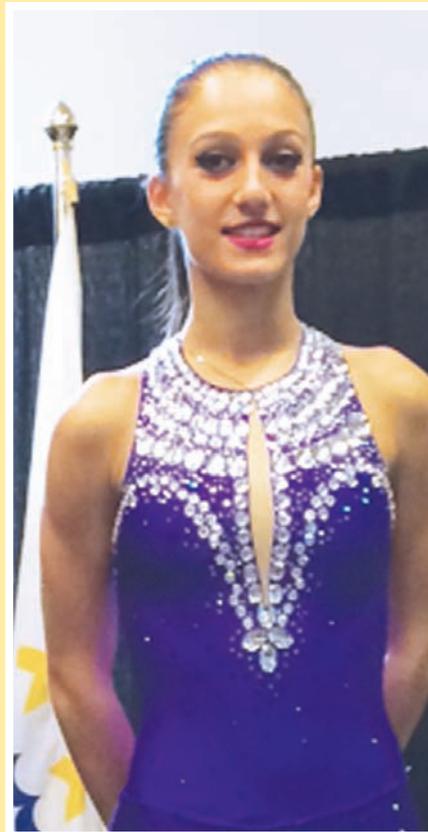
M. Fennel a ajouté que le succès ne se limitait pas aux exploits du club. En effet, plusieurs membres ont joué sur les scènes nationale et internationale.

« Nous sommes satisfaits de la progression de nos joueurs en rugby élite cette année, a souligné M. Fennel. Cinq hommes et neuf femmes ont représenté le Québec; cinq femmes ont représenté le Canada lors de matchs internationaux; et Bianca Farella a gagné la médaille de bronze avec ses coéquipières en rugby à sept aux Jeux olympiques de Rio.

Le club TMR a une belle histoire derrière lui. En effet, il a célébré son 60e anniversaire la saison dernière. En 1954, sous la direction de Bill Adas, il est devenu, avec McGill et Westmount, l'un des membres fondateurs du premier club de rugby de Montréal. Depuis 1971, il est basé à Scobie Hall et veille à bien enseigner les aspects plus subtils du jeu aux recrues.

Le club a innové en 1975 quand les hommes ont accepté de relever le défi que leur lançaient leurs femmes et copines. Le match amical a mené à la création de l'une des premières équipes féminines de rugby au Canada, et l'une des meilleures de la province depuis sa création.

## Une étoile montante de chez nous



Étoile du Club de patinage artistique Ville Mont-Royal (catégorie Junior dames) et membre d'Équipe Québec, Élizabéth Hatzis a participé plus tôt ce mois-ci au Défi Patinage Canada 2017 à Pierrefonds. Elle a terminé 6e aux finales des Championnats « A » de la section Québec – Patinage Canada 2017.

## Rising skate star represents Town

A Mount Royal Figure Skating Club star, Elizabeth Hatzis (Junior Ladies), finished in 6th place at the Quebec Sectional "A" Provincial Finals. She is now part of the Quebec Provincial team participated in the 2017 Skate Canada Challenge in Pierrefonds earlier this month.






**SPÉCIALISTES EN SANTÉ  
DE LA BOUCHE ET DU MIEUX-ÊTRE**

DENTISTERIE GÉNÉRALE - DENTISTERIE ESTHÉTIQUE - CHIRURGIE  
DENTUROLOGIE - BLANCHIMENT - ORTHODONTIE - RONFLEMENT  
PARODONTIE - IMPLANTS - BRUXISME - PÉDODONTIE

514 739 0097 PRISMA DENTISTES.CA

COMPLEXE SANTÉ ROCKLAND MD, 100 CHEMIN ROCKLAND - SUITE 133, VILLE MONT-ROYAL, ☎ ACADIE, STATIONNEMENT GRATUIT

**URGENCE  
SANS  
RENDEZ-VOUS  
TOUS LES  
JOURS**

122487

CONSTRUCTION  
AUTOMNE  
**2016**

*Signature*  
**BATES**

**130**  
CHEMIN  
BATES



**VISITEZ-NOUS MAINTENANT!**

[SignatureBates.com](http://SignatureBates.com)



**Nouveau**  
projet de condos  
à ville Mont-Royal

1 ch à partir de **199 000 \$**  
2 ch à partir de **299 000 \$**  
3 ch et Penthouses **disponibles**

**BUREAU DES VENTES**  
1305, ave Bernard, Outremont  
**438.387.3130**